

# SAINT- NICOLAS

5.12.2021

Fribourg  
Journée  
des familles



# SANKT NIKOLAUS

Freiburg  
Familientag

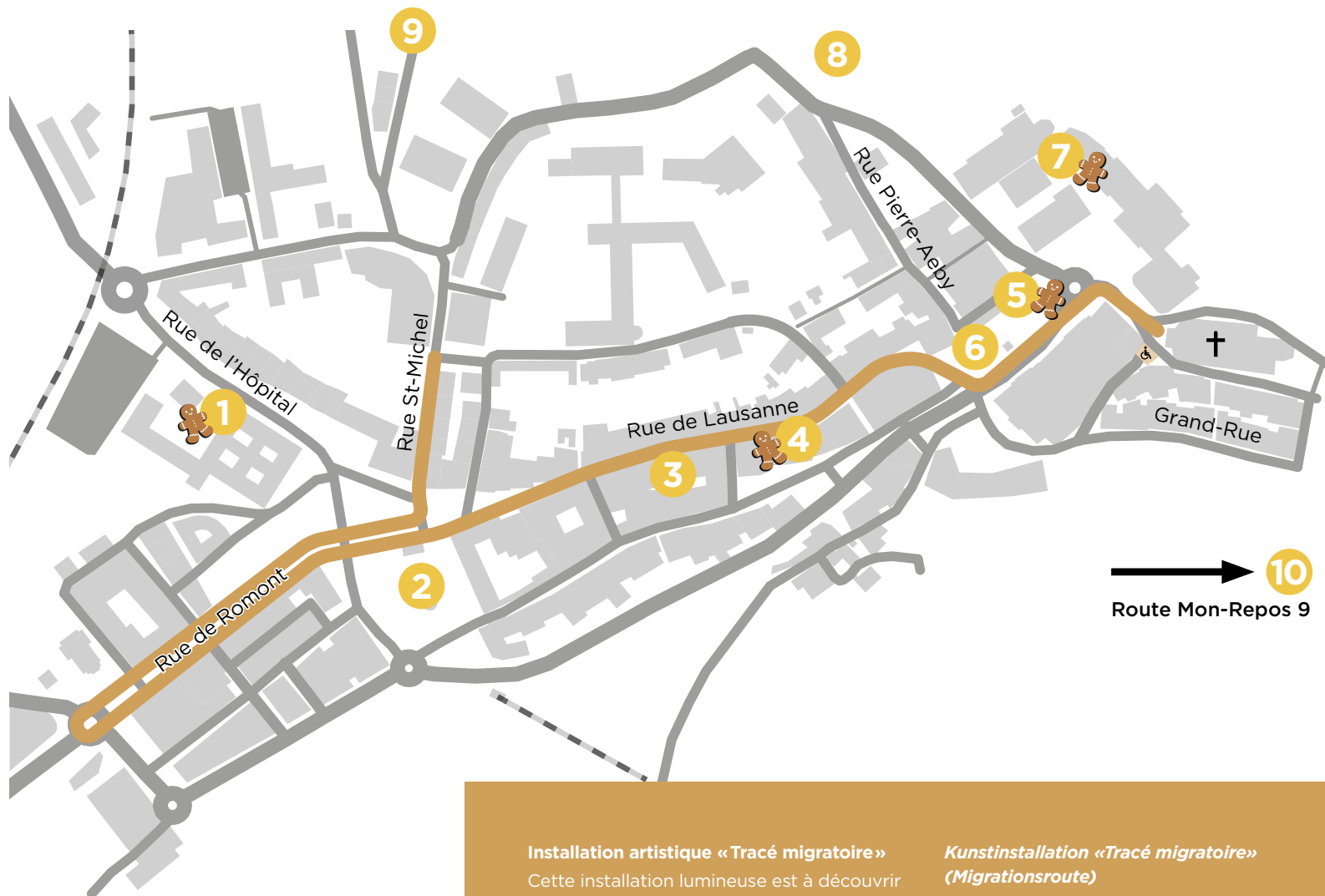


SAINT-NICOLAS  
SANKT NIKOLAUS

## PLAN DE LA SAINT-NICOLAS

### PLAN DER SANKT-NIKOLAUS-VERANSTALTUNGEN

1. **MEMO – biblio&ludo+**
2. **Place Georges-Python  
Georges-Python-Platz**
3. **Crêperie Sucré-Salé**
4. **Rue de Lausanne 24  
Lausannegasse 24  
#KulturRegieCulturelle**
5. **Les Arcades  
Die Arkaden  
#KulturRegieCulturelle**
6. **Esplanade du Bletz  
Dachterrasse «Le Bletz»**
7. **Musée Gutenberg  
Gutenberg-Museum**
8. **Musée d'art et d'histoire  
Fribourg  
Museum für Kunst und  
Geschichte Freiburg**
9. **Esplanade «QUILT», en face  
d'Arsen'alt  
Esplanade «QUILT»,  
gegenüber dem  
Quartierzentrum Arsen'alt**
10. **Centre d'animation  
socioculturelle du Schönberg  
Zentrum für soziokulturelle  
Animation (ZSA) des  
Schönbergquartiers**



#### Installation artistique «Tracé migratoire»

Cette installation lumineuse est à découvrir tout le mois de décembre sur le chemin du cortège de la Saint-Nicolas (Collège St-Michel, Rue de Romont, Rue de Lausanne, Place du Tilleul et devant la Cathédrale). Ce projet est proposé en partenariat avec la Haute école de travail social de Fribourg dans le cadre du projet Nouveau Nous. Des informations complémentaires sur le projet sont disponibles sur le site Internet de la HETS-FR.

#### Kunstinstallation «Tracé migratoire» (Migrationsroute)

Diese Installation ist den ganzen Dezember über auf der Strecke des Nikolaus-Umzuges (Kollegium St. Michael, Romontgasse, Lausannegasse, Lindenplatz und Vorplatz der Kathedrale) zu sehen. Dieses Projekt wird in Partnerschaft mit der Hochschule für Soziale Arbeit Freiburg im Rahmen des Projekts Nouveau Nous angeboten. Weitere Informationen über das Projekt finden Sie auf der Website der HETS-FR.

# 1. MEMO - BIBLIO&LUDO+

## Stand d'accueil

10h-17h30, dans le jardin de l'Hôpital des Bourgeois.

Venez récupérer le programme de la journée et la carte de la chasse aux biscômes!

## Thé

10h-18h, dans le jardin de l'Hôpital des Bourgeois, pour toute la famille.

Autour d'une boisson chaude, partageons un peu de temps ensemble pour se retrouver en ces temps de fêtes de fin d'année. Sans certificat COVID. Dans la limite des stocks disponibles.

## Grimage hivernal

10h-13h, à MEMO, dès 3 ans.

Un petit renne, un ange, des flocons, un bonhomme de neige ou un joli pingouin: passez à MEMO et repartez avec un maquillage de saison sur le visage pour célébrer l'hiver et la Saint-Nicolas! Avec Couleur Caméléon.

## Des jeux, encore des jeux!

10h-17h, à MEMO3, pour toute la famille.

Cette journée de fête est l'occasion de découvrir de nouveaux jeux et de profiter de l'espace jeux-rencontres de MEMO, au 3<sup>e</sup> étage du bâtiment. Découvrez des jeux classiques et originaux, sélectionnés rien que pour vous par l'équipe de la librairie La Bulle, de l'île aux trésors et de MEMO. Venez seul•e ou en famille pour des rires garantis! Avec la librairie La Bulle et l'île aux trésors.

## Contes de Caroline

10h-10h30 et 10h45-11h15, à MEMO2, pour toute la famille.

Noël, l'hiver, les fêtes de fin d'année, les moments de partage et de chaleur, c'est à vivre en famille mais aussi avec la conteuse préférée de MEMO, Caroline Equey, qui racontera des histoires à l'occasion de la Saint-Nicolas. Rendez-vous à MEMO pour des histoires d'hiver et variées!

## Empfangsstand

10:00-17:30, im Garten des Bürgerspitals.

Holt das Tagesprogramm und die Lebkuchen-Jagdkarte ab!

## Tee

10:00-18:00, im Garten des Bürgerspitals, für die ganze Familie.

Teilen wir bei einem heissen Getränk ein bisschen Zeit miteinander, um uns in dieser Zeit der Weihnachtsfeiertage wiederzusehen. Ohne Covid-Zertifikat. Solange Vorrat.

## Winterliches Schminken

10:00-13:00, im MEMO, ab 3 Jahren.

Ein kleines Rentier, ein Engel, Schneeflocken, ein Schneemann oder ein hübscher Pinguin: Kommt bei MEMO vorbei und lasst euch das Gesicht saisongerecht schminken, um den Winter und den Nikolaustag zu feiern! Mit Couleur Caméléon.

## Spiele, noch mehr Spiele!

10:00-17:00, im MEMO3, für die ganze Familie.

Dieser Festtag bietet Gelegenheit, neue Spiele zu entdecken und den Spiel- und Begegnungsraum von MEMO im 3. Stock des Gebäudes zu nutzen. Entdeckt klassische und originelle Spiele, ausgewählt nur für euch vom Team der Buchhandlung La Bulle, L'île aux trésors und MEMO. Kommt einzeln oder mit der Familie, Lachen garantiert! Mit der Buchhandlung La Bulle und L'île aux trésors.

## Atelier-concours «Vent de panique à Fribourg»

10h30-15h30, à MEMO1, pour toute la famille.

Trouve un titre, fais un magnifique dessin et invente une nouvelle couverture des enquêtes de Maëlys! Un jury choisira la meilleure couverture, trois prix sont à gagner, alors tente ta chance. La révélation des gagnant-es aura lieu à 16h30 à la salle Rossier; tu pourras également y récupérer ton dessin si tu le désires. Avec les éditions Auzou et Christine Pompéi.

## Un bol de soupe

11h-14h, dans le jardin de l'Hôpital des Bourgeois, pour toute la famille.

Pour un sympathique moment de vivre ensemble, partageons un bol de soupe préparée par le restaurant Le Mondial. Bon appétit! Sans certificat COVID. Dans la limite des stocks disponibles.

## Dédicaces des Enquêtes de Maëlys:

«Vent de panique à Fribourg»

11h30-13h, à la Salle Rossier, MEMO, pour toute la famille.

Rencontrez l'auteure Christine Pompéi et profitez de vous faire dédicacer votre exemplaire du dernier numéro des aventures de Maëlys. Avec la librairie Payot Fribourg et Christine Pompéi.

## Conférence: dans les coulisses des enquêtes de Maëlys

14h30-15h30, à la Salle Rossier, dès 6 ans.

Sur inscription à [memo@ville-fr.ch](mailto:memo@ville-fr.ch), places limitées à 60 personnes.

Comment se fabrique une enquête de Maëlys? Comment est né «Vent de panique à Fribourg»? Vous voulez tout savoir? Alors rendez-vous à la salle Rossier à MEMO pour en savoir plus! Avec Christine Pompéi.



## Workshop und Wettbewerb «Vent de panique à Fribourg»

10:30-15:30, im MEMO1, für die ganze Familie.

Ersinne einen Titel, erstelle eine wunderbare Zeichnung und erfinde einen neuen Buchumschlag der Ermittlungen von Maëlys! Eine Jury wird den besten Umschlag auswählen, es gibt drei Preise zu gewinnen, also versuche dein Glück! Die Bekanntgabe der Gewinner(-innen) wird um 16:30 im Saal Rossier stattfinden; dort wirst du auch deine Zeichnung abholen können, wenn du möchtest. Mit dem Verlag Auzou und Christine Pompéi.

## Eine Suppenschale

11:00-14:00, im Garten des Bürgerspitals, für die ganze Familie.

Teilen wir eine Suppe, zubereitet vom Restaurant Le Mondial, um einen sympathischen Moment des Miteinanders zu erleben. Guten Appetit! Ohne Covid-Zertifikat. Solange Vorrat.

## Signierstunde der Ermittlungen von

Maëlys: «Vent de panique à Fribourg»

11:30-13:00, im Saal Rossier, MEMO, für die ganze Familie.

Trefft die Autorin Christine Pompéi und nutzt die Gelegenheit, euer Exemplar des jüngsten Bandes der Abenteuer von Maëlys signieren zu lassen. Mit der Buchhandlung Payot Freiburg und Christine Pompéi.

## Konferenz: hinter den Kulissen der Ermittlungen von Maëlys

14:30-15:30, im Saal Rossier, ab 6 Jahren.

Auf Anmeldung an [memo@ville.fr.ch](mailto:memo@ville.fr.ch), Plätze auf 60 Personen begrenzt.

Wie entsteht eine Ermittlung von Maëlys? Wie ist «Vent de panique à Fribourg» entstanden? Wollt ihr alles wissen? Dann treffen wir uns im Saal Rossier von MEMO, um mehr zu erfahren! Mit Christine Pompéi.



## 2. PLACE GEORGES-PYTHON GEORGES-PYTHON-PLATZ

### Concerts de la Guggenmusik Les Canetons 15h-15h30 Esplanade du Bletz

#### 16h30-17h Place Georges Python

En clin d'œil à l'ouvrage jeunesse «Vent de panique à Fribourg» par Christine Pompéi, dans la série des Enquêtes de Maëlys, la Guggenmusik Les Canetons offre deux concerts en plein air pour célébrer en musique la fête de la Saint-Nicolas. En piste! Sans certificat COVID. Avec la Guggenmusik Les Canetons.

### Konzerte der Guggenmusik Les Canetons 15:00-15:30 Dachterrasse «Le Bletz»

#### 16:30-17:00 Georges-Python-Platz

In Anspielung an das Jugendbuch «Vent de Panique à Fribourg» von Christine Pompéi aus der Reihe «Ermittlungen von Maëlys» lädt die Guggenmusik Les Canetons zu zwei Freiluft-Konzerten ein, um das Nikolausfest musikalisch zu feiern. Los geht's! Ohne Covid-Zertifikat. Mit der Guggenmusik Les Canetons.

## 3. CRÊPERIE SUCRÉ-SALÉ

### Épluchures de cacahuètes – Atelier d'écriture avec Bastien Roubaty

#### 16h-18h, dès 16 ans,

sur inscription à [memo@ville-fr.ch](mailto:memo@ville-fr.ch)

Décorticage délicat de textes, de phrases et de mots, compatible avec les allergies aux arachides. Jeux sur la langue et créations littéraires à partager, pour l'apéro, au chaud. Le bracelet de la Journée des familles n'est pas nécessaire, mais l'accès est réservé aux personnes munies d'un certificat Covid. Avec Bastien Roubaty et L'Épître.

### Erdnüßeschälen – Schreibworkshop mit Bastien Roubaty

#### 16:00-18:00, ab 16 Jahren,

auf Anmeldung: [memo@ville-fr.ch](mailto:memo@ville-fr.ch)

Schreibworkshop zum Thema Erdnüsse; wir teilen Sprachspiele und literarische Kreationen, mit Aperitif im Warmen. Auf Französisch. Das Armband des Familientages ist nicht erforderlich, doch bleibt der Zugang Personen mit einem Covid-Zertifikat vorbehalten. Mit Bastien Roubaty und L'Épître.



## 4. RUE DE LAUSANNE 24 LAUSANNEGASSE 24 #KULTURREGIECULTURELLE

### Fresque du cortège de la Saint-Nicolas 13h-17h, pour toute la famille.

Créons ensemble une grande banderole pour dessiner le cortège de la Saint-Nicolas! Cet atelier créatif invite à rêver ce cortège qui ne peut avoir lieu cette année, et à le faire vivre sur papier avec mille et une couleurs et personnages. Avec l'artiste Robin Braendli.



### Fresko des Nikolausumzuges

#### 13:00-17:00, für die ganze Familie.

Lasst uns gemeinsam ein grosses Transparent schaffen, um den Nikolausumzug zu zeichnen! Dieser Kreativ-Workshop lädt dazu ein, sich den Umzug, der dieses Jahr nicht stattfinden kann, zu erträumen und ihn mit zahllosen Farben und Figuren auf Papier zum Leben zu erwecken. Mit dem Künstler Robin Braendli.

### Exposition du projet «Là-Haut» de Maison Noctua

#### 13h-17h, pour toute la famille.

L'association culturelle Maison Noctua, créée à Fribourg en 2020, vous présente la première édition de son projet annuel d'exposition thématique et de sa publication MOON correspondante. De l'envie d'explorer la montagne sous toutes ses facettes et d'en faire ressortir tout ce qu'elle peut nous inspirer, est née la première thématique intitulée «Là-Haut». Dans le cadre de la sortie du N°1 du magazine MOON, Maison Noctua vous présente les œuvres de l'exposition principale au cœur du projet, ainsi que les coulisses de la publication.

### Ausstellung des Projekts «Là-Haut» der Maison Noctua

#### 13:00-17:00, für die ganze Familie.

Der Kulturverein Maison Noctua, 2020 in Freiburg gegründet, stellt euch die erste Ausgabe seines jährlichen thematischen Ausstellungsprojektes und die dazugehörige Publikation MOON vor. Die erste Thematik unter dem Titel «Là-Haut» ist aus dem Wunsch heraus entstanden, die Berge in allen ihren Facetten zu erforschen, und all das ans Licht zu befördern, wozu sie uns inspirieren können. Im Rahmen der Veröffentlichung der Nr. 1 des Magazins MOON präsentiert Maison Noctua die Werke der Hauptausstellung, die im Mittelpunkt des Projektes stehen, sowie die Hintergründe der Publikation.

## 5. LES ARCADES DIE ARKADEN #KULTURREGIECULTURELLE

### Stand d'accueil

#### 10h-17h30

Venez récupérer le programme de la journée et la carte de la chasse aux biscômes!

### Empfangsstand

#### 10:00-17:30

Holt das Tagesprogramm und die Lebkuchen-Jagdkarte ab!

### Atelier flip-book

#### 14h-17h, pour toute la famille.

Créez votre petit livret de dessins qui, en étant feuilleté rapidement, se mettront tout à coup en mouvement! Avec Carole Jeanneret, Atelier «À Livre Ouvert».



### Atelier Flip-book

#### 14:00-17:00, für die ganze Familie.

Gestalte euer kleines Büchlein mit Zeichnungen, die beim schnellen Durchblättern plötzlich in Bewegung geraten! Mit Carole Jeanneret, Atelier «À Livre Ouvert».



## 6. ESPLANADE DU BLETZ RATHAUSPLATZ FREIBURG

### Concerts de la Guggenmusik Les Canetons 15h-15h30 Esplanade du Bletz

#### 16h30-17h Place Georges Python

En clin d'œil à l'ouvrage jeunesse «Vent de panique à Fribourg» par Christine Pompéi, dans la série des Enquêtes de Maëlys, la Guggenmusik Les Canetons offre deux concerts en plein air pour célébrer en musique la fête de la Saint-Nicolas. En piste! Sans certificat COVID. Avec la Guggenmusik Les Canetons.

### Konzerte der Guggenmusik Les Canetons 15:00-15:30 Dachterrasse «Le Bletz»

#### 16:30-17:00 Georges-Python-Platz

In Anspielung an das Jugendbuch «Vent de panique à Fribourg» von Christine Pompéi aus der Reihe «Ermittlungen von Maëlys» lädt die Guggenmusik Les Canetons zu zwei Freiluft-Konzerten ein, um das Nikolausfest musikalisch zu feiern. Los geht's! Ohne Covid-Zertifikat. Mit der Guggenmusik Les Canetons.

## 7. MUSÉE GUTENBERG GUTENBERG-MUSEUM

### Atelier fabrication du papier

10h-12h30 et 13h30-17h, dès 6 ans.

Découvrez la fabrication du papier étape par étape et créez votre propre papier.

### Atelier typographique

10h-12h30 et 13h30-17h, dès 6 ans.

Découvrez comment le plomb en fusion se transforme en lettres mobiles et produisez des épreuves avec une vieille presse manuelle.

### Nicolas, Niklaus, Nikola, ... un saint multilingue!

14h-17h, dès 3 ans.

Saint-Nicolas est une tradition qui existe dans de nombreux pays tout autour de la Terre! Découvrons ensemble des histoires multilingues grâce à des livres et de jeux sur l'histoire de ce Saint bien connu à Fribourg. Avec la bibliothèque interculturelle LivrEchange.



### Papierschöpf-Atelier

10:00-12:30 und 13:30-17:00, ab 6 Jahre.

Entdecken Sie Schritt für Schritt die Faszination Papier und stellen Sie Ihr eigenes Papier her.

### Buchdruck-Atelier

10:00-12:30 und 13:30-17:00, ab 6 Jahre.

Erleben Sie, wie aus flüssigem Blei Buchstaben entstehen und produzieren Sie Abzüge von Hand auf einer Abzugspresse.

### Nicolas, Niklaus, Nikola... ein mehrsprachiger Heiliger!

14:00-17:00, ab 3 Jahren.

Das Nikolausfest ist eine Tradition, die es zahlreichen Ländern rund um den Erdball gibt! Entdecken wir gemeinsam mehrsprachige Geschichten dank Büchern und Spielen über die Geschichte dieses in Freiburg wohlbekannten Heiligen. Mit der interkulturellen Bibliothek LivrEchange.

## 8. MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE DE FRIBOURG MUSEUM FÜR KUNST UND GESCHICHTE FREIBURG

### Atelier biscômes

14h-17h, pour toute la famille.

Décorez votre biscôme pour la Saint-Nicolas, avec des motifs hivernaux, et pourquoi pas un petit âne pour les plus aventuriers et aventurières.

### Lebkuchen-Atelier

14:00-17:00, für die ganze Familie.

Verziert euren Lebkuchen zum Nikolaustag mit Wintermotiven und vielleicht sogar, für die Kühnsten unter euch, mit einem kleinen Esel.



## 9. ESPLANADE « QUILT », EN FACE D'ARSEN'ALT ESPLANADE « QUILT », GEGENÜBER DEM QUARTIERZENTRUM ARSEN'ALT

**Spectacle gratuit et en plein air « Ramène ta chaussure, on va voyager ensemble »**

11h

Le certificat COVID n'est pas obligatoire pour ce spectacle en extérieur. En cas de mauvais temps, le spectacle se fera à l'intérieur. Dans ce cas de figure, un certificat COVID sera nécessaire et la jauge limitée à 70 places. Pas d'inscription nécessaire. Ce spectacle est proposé en partenariat avec la Haute école de travail social de Fribourg dans le cadre du projet Nouveau Nous. Des informations complémentaires sur le projet sont disponibles sur le site Internet de la HETS-FR.

**Kostenlose Vorstellung im Freien: « Ramène ta chaussure, on va voyager ensemble »**

**(Bring deinen Schuh, wir reisen zusammen)**

11:00

Für diese Vorstellung im Freien ist das Covid-Zertifikat nicht obligatorisch. Bei schlechtem Wetter findet die Vorstellung im Inneren statt. In diesem Fall wird ein Covid-Zertifikat erforderlich und die Zuschauerzahl auf 70 Personen begrenzt sein. Keine Anmeldung erforderlich. Diese Aufführung wird in Partnerschaft mit der Hochschule für Soziale Arbeit Freiburg im Rahmen des Projekts Nouveau Nous angeboten. Weitere Informationen über das Projekt finden Sie auf der Website der HETS-FR.

## 10. CENTRE D'ANIMATION SOCIOCULTURELLE DU SCHÖNBERG ZENTRUM FÜR SOZIOKULTURELLE ANIMATION (ZSA) DES SCHÖNBERGQUARTIERS

**Atelier bougies**

11h-18h30, Route Mon-Repos 9,  
1700 Fribourg.

Le traditionnel atelier de bougies artisanales organisé par REPER revient cette année! Délocalisé dans le CAS du Schönberg, ce moment créatif pour toutes et tous invite à un moment de partage, pour repartir avec un peu de lumière dans le cœur et en cire. Avec REPER.

**Kerzen-Workshop**

11:00-18:30, Mon-Repos-Strasse 9,  
1700 Freiburg.

Der traditionelle Kerzen-Workshop, organisiert von REPER, ist dieses Jahr zurück! Ausgelagert in das ZSA des Schönbergs laden diese kreativen Stunden für alle zu einem Moment des Teilens ein, um mit ein wenig Licht im Herzen und in Wachs nach Hause zurückzukehren. Mit REPER.

**Chasse aux biscômes**

La chasse au biscôme propose aux jeunes explorateurs et exploratrices un parcours rythmé par des ateliers créatifs et des activités de découverte dans le quartier du Bourg. Passez aux postes de la chasse aux biscômes, récoltez tous les indices pour trouver le mot caché et venez nous le dire à MEMO pour gagner un délicieux biscôme!

**Lebkuchen-Jagd**

Die Lebkuchen-Jagd schlägt jungen Entdeckerinnen und Entdeckern einen Parcours vor, der von Kreativ-Workshops und Entdeckungen im Burgquartier bestimmt wird. Peilt die Posten der Lebkuchen-Jagd an, sammelt alle Indizien, um das versteckte Wort zu finden, kommt dann ins MEMO, um uns dieses Wort zu sagen, und gewinnt einen köstlichen Lebkuchen!



**Partenaires**  
**Partner**

